

Дурдымурадова Билбил Язгельдиевна
студентка 3 курса кафедры германской филологии

Научный руководитель:

к.п.н., доцент Лепшокова Елизавета Ахияевна
Карачаево-Черкесский государственный университет
имени У.Д. Алиева, г. Карачаевск, Россия

СРЕДСТВА СОЗДАНИЯ ПАРАДОКСА В ТЕКСТЕ И СИТУАЦИИ ЕГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

***Аннотация.** Цель статьи проанализировать как функционирует парадокс в тексте в качестве средства выражения экспрессивности, который обеспечивает способность текста передавать субъективное отношение говорящего к значению или адресату речи. В случае парадокса данный эффект достигается таким лингвистическим механизмом, как отклонение от стереотипов традиционного толкования высказывания. Парадокс относится к разряду лексических средств создания красноречивости.*

***Ключевые слова:** парадокс, эффект, текст, лингвистика экспрессивность, комический.*

На семантическом уровне организуется единство темы. Последующая информация текста вбирает в себя содержание предшествующей части и развивает его новой информацией. Главным средством связанности текста на семантическом уровне выступает повтор значения, который реализует развитие идей, сосредоточенных вокруг предмета повествования.

Some of us rush through life, some of us saunter through life, sat in the house, early and late; sat in the garden; sat in unexpected window-seats in passages; sat (on a lamp-stool) when her friends tried to take her out walking, sat before she looked at anything, before she answered "Yes" or "No" (W. Collins. "The Woman in White")

Целостность художественного текста нередко формируется его образным единством, создаваемым развитием одного образа, обычно символически осмысленного и окрашивающего собой всё повествование.

Связанность текста на грамматическом уровне осуществляется определенными средствами, которые можно разделить на 2 группы: текстовые средства связи, общие с другими единицами и собственно текстовые средства межфразовой связи.

My father was a gentle, well-informed, ill-advised, sometimes brilliant fool (J. Steinbeck).

Having settled this satisfactory plan of future conduct in reference to Mr. Fairlie, I soon recovered the serenity of temper of which my employer's haughty familiarity and impudent politeness had, for the moment, deprived me (Collins "The Woman in White").

На коммуникативном уровне связь самостоятельных предложений осуществляется тема – рематическим чтением.

Категории (признаки) в философии предельно общие, фундаментальные понятия, отражающие наиболее существенные закономерности, связи и отношения реальной действительности и познания. В научном познании выделяют категории, которые определяют предмет конкретной науки [1, с. 43].

В теоретической лингвистике термином «категория» выясняется то предельно подобное понятие, в котором отображены более совокупные и необходимые приметы, свойства, взаимосвязи и отношения предметов, проявлений объективного мира.

Категории текста абстрактные семантико-функциональные лингвистические значения, соотнесенные с отношениями явлений объективной действительности, выраженные теми или иными языковыми средствами [3, 2019: 52].

Известно, что к основным категориям текста относятся: прагматичность, связность и цельность, информативность, модальность, пространство и время, пресуппозиция, категория актуального членения и др., причем каждая

из перечисленных категорий может подразделяться на субкатегории. Все категории текста взаимообусловлены, взаимосвязаны и взаимодополняемы.

Центральное положение среди иерархии категорий-признаков занимает прагматическая категория текста, основанная на отношении человека к языку текста. Прагматические свойства и отношения не могут быть выражены свойствами самой языковой системы как знаковой системы. Они могут быть реализованы только в продукте речевой деятельности – тексте [2, с. 76].

Неотъемлемым свойством текста является связность и закреплённость составляющих его элементов, порождающие цельность смысла и содержания произведения при его восприятии слушателем или читателем. Общеизвестно положение, согласно которому единицы текста не равнозначны по степени своей информативности. Это зависит от целого ряда причин - индивидуальной манеры автора, литературных канонов, жанра произведения.

1) прилагательное + существительное (*Adj. + N.*) составляет примерно 30%.

When old Mc Alistair was the cattle king of West Texas-continued- Baldy with satanic sweetness-. You was some tallow, you had as much to say on the ranch as he did (O. Henry).

Важным смысловым параметром текста является модальность, понимаемая в самом широком смысле слова. Категория модальности выявляется в сложных взаимодействиях релятивных и предикативных сверхфразовых единств.

Пресуппозиция как семантическая категория текста основана на предшествовании предложений, описывающих события до текстового плана. Роль актуального чтения велика в композиционно-синтаксических связях между предложениями. Посредством категории проекции и ретроспекции осуществляется тот процесс, без которого невозможно осмысление представленной читателю «картины мира». Как отмечает И. Р. Гальперин именно они лежат в основе создания эмпирического тезауруса читателя, благодаря чему

он в состоянии осознать связь пространственных и временных отношений в тексте.

б) When they were within a dozen paces of each other, one of the women stopped for an instant, looked eagerly at the strange lady, shook off the nurse's grasp on her and the next moment rushed into Miss Holcombe's arms. Mrs. Holcombe recognized her sister-recognized the dead-alive (W. Collins, "The Woman in White")

По мнению ряда философов – лингвистов пространство и время – один из существенных элементов современной картины мира. Решение изучения человеком пространственно-временной структуры действительности неизбежно отражаются в системе языка.

Локально-временные категории имеют то общее и важное, что они принимают непосредственное участие в смысловой, формальной и функциональной организации текста. Данные категории дают возможность выявить особенности текстовой структуры, выявить организацию языковых единиц, связей, которые устанавливаются между ними.

Категории пространства и времени, а также другие категории текста художественного текста присущи тексту как лингвистическому предмету. Они характеризуют развитие выражения в тексте предметной эффективности. Они отражают связь между текстом и объективной реальностью, и преломленной в тексте произведения [1, с. 98].

Текст - не только сообщение о каких-либо объектах действительности, но еще и информация о самом языке, так как текст строится по существующим в языке нормам и может служить материалом изучения закономерностей употребления определенных языковых средств. Текст является не только источником знаний о мире, но и важным источником изучения языка.

Говоря о текстовых категориях нужно отметить, что они могут соответствовать или не соответствовать общим закономерностям языка. Категорией, не соответствующей общим закономерностям языка можно считать категорию парадокса.

Upon the whole, he had a trail, languidly-fretful, over retained and unpleasantly delicate in its association with a man, and, at the same time, something which could by no possibility have looked natural and appropriate if it had been transferred to the personal appearance of a woman (Collins. "The Woman in White").

Парадокс как словесную категорию определяют таким образом: кажущееся абсурдным и противоречащее содержательному значению утверждения характерного понятия, которое явно расходится с общепринятым.

Категория парадокса включает в себя такие соображения как «несоответствие», «отклонение от нормы», «контраст». Необходимо выделить следующие ситуации использования парадокса в тексте:

- 1) парадокс предохраняет значения от дальнейшего следования по ложному пути;
- 2) парадоксальная тенденция дела и слов избавляет от необходимости серьезно относиться к ним;
- 3) парадокс используется для выражения комического отношения к какому-либо событию объективной реальности;
- 4) парадокс в тексте употребляется для выявления содействия испытывающему смущение человеку, который оказался в неловкой ситуации;
- 5) парадокс может употребляться с целью смягчения противостояния;
- 6) парадокс цепко хватается мысль и выводит абсурдность в четкую линию;
- 7) парадокс позволяет выразить чувства по отношению к тому, для чего не существует социально приемлемого или легкого способа выражения;
- 8) парадокс способен разряжать обстановку, разрушать барьеры;
- 9) парадокс может служить для привлечения и удержания внимания читателя.

Парадокс является мощным средством выражения эмотивности. Эмотивность – это не только след эмоциональной реакции на образ, лежащий в

основе значения, но еще и результат интерпретации образного основания в категориальном пространстве установок культур.

It was a full hour before they could make up their minds to tell timothy. If only it could be kept from him! If only it could be broken to him by degrees (Galsworthy).

Парадокс выделяет наиболее важное в тексте и служит критерием наличия стилистической значимости у тех или иных элементов текста. При современном стилистическом анализе, рассматривая художественные тексты в их целостности и индивидуальной неповторимости как сложные внутренне организованные системы взаимосвязанных и взаимообусловленных элементов, выделяются принципы, с помощью которых текст истолковывается как органическое единство формы и содержания. Стилистика предлагает типы выдвижения, которые включают в себя средства создания экспрессивности, направленной на достижение комического эффекта.

Литературоведы также лингвисты, равно как философы, также языковеды, совпадают в мнении, что темалогическая связка «парадокс - комическое» универсальна. Комическому во всех формах присуще противоречие. Поэтому категорию парадокса целесообразно рассматривать в аспекте комического, через комическое, в роли комического.

В следующем отрывке, взятом из романа Уилки Коллинза «Женщина в белом», мы видим яркий пример использования парадокса, направленного на достижение комического эффекта:

Some of us rush through life, some of us saunter through life, sat in the house, early and late; sat in the garden; sat in unexpected window-seats in passages; sat (on a lamp-stool) when her friends tried to take her out walking, sat before she looked at anything, before she answered “Yes” or “No” (W. Collins. “The Woman in White”).

В данном отрывке сочетания “*sat through life*” и “*sat in the garden*” имеют и первоначальное буквальное значение (*sat in*) и фразеологическое (*sat through life*). Стилистическое воздействие основано на использовании фра-

зеологического оборота, которое на фоне первоначального значения придает высказыванию особую экспрессивность. В данном случае мы имеем дело со стилистическим приемом зевгмой.

Upon the whole, he had a trail, languidly-fretful, over retained and unpleasantly delicate in its association with a man, and, at the same time, something which could by no possibility have looked natural and appropriate if it had been transferred to the personal appearance of a woman (Collins. "The Woman in White")

Также с явлениями парадокса мы можем встретиться в полумеченных структурах, которые разработал Ноам Хомский. Полумеченными называются структуры, отклоняющиеся от существующих правил грамматики и требующие специальной интерпретации. Хомский ввел границу грамматичности: два крайних полюса формируют указанные также неотмеченные структуры, а между ними находятся структуры полумеченные. Указанные структуры порождаются правилами грамматики. Неотмеченные структуры для данного языка применены быть не могут и в нем невозможны. В полумеченных структурах наблюдается несовместимость лексической значимости и грамматической формы:

He is dreadfully married. He is the most married man I ever saw,
либо лексическая несовместимость: *lifting house.*

Широко известен пример Н. Хомского: *Colorless green ideas sleep furiously* – сформированный в соответствии с правилами грамматики нарушает правила лексической сочетаемости. Определённая лексическая противоречивость представлена здесь в каждом словосочетании.

Литература:

1. Арнольд, Н. В. Стилистика современного английского языка / Н.В Арнольд. – Москва : Просвещение, 2002- С. 195-197.
2. Иванова, И. П., Теоретическая грамматика современного английского языка / И. П Иванова. – Москва : Наука, 1981 – 285 с.

3. Щербина, Э. Ф. К проблемам об основных категориях текста. Э. Ф Щербина // Структура синтаксиса и предложения в герм. языках.: Сборник науч. трудов ППИ / - Пятигорск, 2019 – С. 52-56.
4. Collins Co build Student's Dictionary – L.: Harper. – Collins Publishers, 1992 – 681p.
Galsworthy J. The Forsyte Saga. To Let- M.: Progress Publishers, 1975-256p.
5. Henry O. Government Elementary College of Education Thatta: Published 2019 – 462p.
6. Steinbeck J. The Winter of Our Discontent - M.: Higher School Publishers, 1985,-271p.